

輸入貿易管理規則（暫定版） Regulations for Import Trade Control (Tentative translation)

(昭和二十四年十二月二十九日通商産業省令第七十七号)
(Order of the Ministry of International Trade and Industry No. 77 of December 29, 1949)

外国為替及び外国貿易管理法（昭和二十四年法律第二百二十八号）および輸入貿易及び対外支払管理令（昭和二十四年政令第四百十四号）を実施するため、輸入貿易および貿易関係支払管理規則を次のように制定する。

Regulations for the Control of Import Trade and Trade-Related Payment are established as follows for the purpose of implementing the provisions of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act (Act No. 228 of 1949) and the Order for the Control of Import Trade and External Payment (Cabinet Order No. 414 of 1949).

(公表の方法)

(Manner of Announcement)

第一条 輸入貿易管理令（以下「令」という。）第三条第一項の規定による経済産業大臣の公表は、官報、経済産業公報及び通商弘報に掲載することによつて行う。

Article 1 Announcements by the Minister of Economy, Trade and Industry as prescribed in the provisions of Article 3, paragraph (1) of the Import Trade Control Order (hereinafter referred to as the "Order") are made by publication in the Official Gazette, Official Bulletin of Ministry of Economy, Trade and Industry, and Trade publicity.

(承認の手續等)

(Procedures for Applying for Approval, etc.)

第二条 貨物を輸入しようとする次の各号に掲げる者は、当該各号に掲げる様式による申請書を経済産業大臣（第一号ニ及び第二号に掲げる場合であつて、令第十八条第二号の規定に係る延長については税関長）に提出しなければならない。

Article 2 (1) A person set forth in the following items who intends to import goods must submit a written application following the form prescribed in the corresponding item to the Minister of Economy, Trade and Industry (to the director-general of customs in the cases listed in item (i) (d) and item (ii) concerning an extension in relation to the provisions of Article 18, item (ii) of the Order,).

一 次のイからニまでに掲げる輸入の承認を受けようとする者 それぞれイからニまでに掲げる申請書

- (i) A person listed in (a) to (d) below who intends to receive approval for imports: The written application prescribed in the corresponding sub-item.
- イ 令第四条第一項の規定による輸入の承認を受けようとする者 別表第一で定める様式による輸入承認申請書二通
- (a) A person who intends to receive approval for imports set forth in the provisions of Article 4, paragraph (1) of the Order: Two sets of the written application for import following the form prescribed in Appended Table 1;
- ロ 令第九条第一項の規定による輸入割当てを受けてイの申請をしようとする者 別表第一で定める様式による輸入承認申請書二通及び次項第三号の輸入割当て証明書（ただし、割当数量（令第九条第二項ただし書に規定する場合には、割当額。以下同じ。）の一部について輸入の承認を受けようとするとき（割当数量のうちに輸入の承認を受けていない部分があつた場合において、当該部分の全部について輸入の承認を受けようとするときを除く。）は、輸入割当て証明書を提示し、その写し一通を提出するものとする。）
- (b) A person who intends to obtain an import quota pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (1) of the Order and to submit an application specified in (a): Two sets of the written application for import following the form prescribed in Appended Table 1 and the import quota certificate specified in item (iii) of the following paragraph (provided, however, that when seeking to obtain import approval for a part of the quota quantity (in the case specified in the proviso of Article 9, paragraph (2) of the Order, the quota amount; the same applies hereinafter) (if there is a part of the quota quantity that has not been approved for import, excluding the case where the intention is to obtain import approval for all of that part), the import quota certificate is to be presented and a copy is to be submitted).
- ハ 令第九条第一項の規定による輸入割当てを受け、かつ、当該割当てに基づき令第四条第一項の規定による輸入の承認（経済産業大臣が告示で定める貨物の輸入についての承認を除く。）を受けようとする者 別表第一で定める様式による輸入承認・割当て申請書二通
- (c) A person who intends to obtain import quota pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (1) of the Order and obtain import approval pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (1) of the Order in accordance with the quota (excluding approval for import of goods set forth in a public notice of the Minister of Economy, Trade and Industry): Two sets of the written application for import and quota following the form prescribed in Appended Table 1;
- ニ 第五条に規定する貨物を輸入しようとする者 別表第一で定める様式による輸入承認申請書二通（令第九条第一項の規定による輸入割当てを受けて申請をしようとする者にあつては、次項第三号の輸入割当て証明書（ただし、割当数量の一部について輸入の承認を受けようとするとき（割当数量のうちに輸入の承認を受け

ていない部分があつた場合において、当該部分の全部について輸入の承認を受けようとするときを除く。)は輸入割当証明書を提示し、その写し一通を提出するものとする。)を添えて提出しなければならない。)

(d) A person who intends to import goods specified in the provisions of Article 5: Two sets of the written application for import following the form prescribed in Appended Table 1 (a person who intends to apply for an import quota set forth in the provisions of Article 9, paragraph (1) of the Order must attach the import quota certificate set forth in item (iii) of the following paragraph (provided, however, when seeking to obtain import approval for a part of the quota quantity (if there is a part of the quota quantity that has not been approved for import, excluding when seeking to obtain import approval for all of that part), the import quota certificate is to be presented and a copy is to be submitted)).

二 令第五条第二項の規定による有効期間の延長をしようとする者 輸入承認証及び理由を記載した書面

(ii) A person who intends to extend the validity period pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (2) of the Order: The import approval certificate and a statement indicating the reasons therefor.

三 令第九条第一項の規定による輸入割当てを受けようとする者 別表第一で定める様式による輸入割当申請書三通 (経済産業大臣が別に定める場合にあつては、二通)

(iii) A person who intends to obtain an import quota pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (1) of the Order: Three sets of the written application for import quota following the form prescribed in Appended Table 1 (in cases otherwise specified by the Minister of Economy, Trade and Industry, two sets).

四 令第九条第一項ただし書の規定による確認を受けようとする者 別表第一で定める様式による輸入承認申請書三通に理由を記載した書面、当該委託を受けたことを証する書類並びに当該委託に係る輸入割当証明書及びその写し一通

(iv) A person who intends to obtain confirmation pursuant to the provisions of the proviso in Article 9, paragraph (1) of the Order: A statement indicating the reasons in three sets of written application for import approval following the form prescribed in Appended Table 1, a therefor, a document certifying acquisition of the entrustment, the import quota certificate relating to the entrustment, and one set of copies.

2 経済産業大臣 (前項第一号ニ及び前項第二号に掲げる場合であつて、令第十八条第二号の規定に係る延長については税関長)は、次の各号に掲げる場合には、当該各号に掲げる書類を申請者に交付するものとする。

(2) In the cases set forth in the following items, the Minister of Economy, Trade and Industry (in those set forth in item (i)(d) and item (ii) of the preceding paragraph, the director-general of customs with respect to extensions relating

to the provisions of Article 18, item (ii) of the Order) is to deliver the documents set forth in the respective item to the applicant.

一 次のイ及びロに掲げる申請について承認を行つたとき

(i) When approval is granted concerning the applications set forth in (a) and (b) below:

イ 前項第一号イ、ロ及びニの申請について承認を行つたとき 輸入承認証として申請書のうち一通

(a) When approval is granted concerning an application set forth in item (i)(a), (b), and (d) of the preceding paragraph, one copy of the application form as an import approval certificate; and

ロ 前項第一号ハの申請について割当て及び承認を行つたとき 輸入割当証明書及び輸入承認証として申請書のうち一通

(b) When a quota and approval are granted for an application set forth in item (i)(c) of the preceding paragraph, one copy of the application form as an import quota certificate and import approval certificate.

二 前項第二号の申請について延長を行つたとき 延長を行つた旨を記入した当該輸入承認証

(ii) When an extension is granted concerning an application set forth in item (ii) of the preceding paragraph: The import approval certificate indicating that an extension was granted.

三 前項第三号の申請について割当てを行つたとき 輸入割当証明書として申請書のうち一通

(iii) When a quota is made concerning an application set forth in item (iii) of the preceding paragraph: One set of application forms as the import quota certificate.

四 前項第四号の申請について確認を行つたとき 委託輸入確認証として申請書のうち二通

(iv) When confirmation is made concerning an application set forth in item (iv) of the preceding paragraph: Two sets of application forms as the entrusted import confirmation certificate.

3 経済産業大臣は、令第四条第一項の規定による輸入の承認を受けた者が当該輸入承認証を必要としなくなつたとき又はその有効期間が満了する日までに貨物の輸入を行わなかつたときは、その者に当該輸入承認証の提出を求めることができる。

(3) If a person who received import approval pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (1) of the Order no longer needs the import approval certificate or if the import of goods is not performed by the expiration date of the validity period, the Minister of Economy, Trade and Industry may require the person to submit the relevant import approval certificate.

4 第二項第三号の輸入割当証明書は、その交付の日から四箇月（経済産業大臣がこれと異なる期間を定めたときは、その期間）以内に当該交付に係る貨物について、第一項第一号ロ又はニの規定により輸入承認申請書の提出又は次条第一項第一号ロの規定

により輸入承認申請様式に記載すべき事項が、入出力装置（次条第一項各号に掲げる申請をする者の使用に係るものであつて、経済産業大臣が告示で定める基準に適合するものに限る。以下「特定入出力装置」という。）からの入力になされないときは、その効力を失うものとする。ただし、経済産業大臣が特に必要があると認めてその期間を延長したときは、この限りでない。

(4) The import quota certificate set forth in paragraph (2), item (iii) will cease to be effective if an import approval application is not submitted pursuant to paragraph (1), item (i)(b) or (d) or the matters to be specified in the import approval application form pursuant to paragraph (1), item (i)(b) of the following Article are not input through an input-output device (limited to devices used in relation to an application listed in each item of paragraph (1) of the following Article that conform to the standards as publicly notified by the Minister of Economy, Trade and Industry; hereinafter referred to as the "specified input-output device"), with regard to the goods for which the certificate was issued, within four months from the day of issuance of the certificate (if the Minister of Economy, Trade and Industry specifies a different period, then that period); provided, however, that this does not apply when the Minister of Economy, Trade and Industry finds it to be particularly necessary and extends the period.

5 第二項第三号の輸入割当証明書 of 交付を受けた者が、その交付に係る貨物の全部又は一部を希望しなくなつたときは、遅滞なく、当該輸入割当証明書に希望しない割当数量を記入して経済産業大臣に返還しなければならない。

(5) If a person who has been issued an import quota certificate set forth in paragraph (2), item (iii) no longer wishes to import all or some of the goods for which the certificate was issued, without delay, the person must state on the import quota certificate the quantity of the quota that is no longer wanted and return the certificate to the Minister of Economy, Trade and Industry.

（電子情報処理組織を使用した承認の手續等）

(Procedures for Applying for Approval Using an Electronic Data Processing System)

第二条の二 次の各号に掲げる者は、情報通信技術を活用した行政の推進等に関する法律（平成十四年法律第百五十一号）第六条第一項の規定により電子情報処理組織（電子情報処理組織による輸出入等関連業務の処理等に関する法律（昭和五十二年法律第五十四号）第三条第一項の規定により当該電子情報処理組織とみなされる同法第二条第一号に規定する電子情報処理組織をいう。次条において同じ。）を使用して申請をするときは、前条第一項の規定にかかわらず、当該各号に掲げる申請様式に記載すべき事項を当該各号に掲げる者の使用に係る特定入出力装置から入力しなければならない。

Article 2-2 (1) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, when filing an application using an electronic data processing system

(which means an electronic data processing system prescribed in Article 2, item (I) of the Act on the Utilization of Electronic Data Processing System for the Processing and Other Handling of Import- and Export-Related Business (Act No. 54 of 1977) that is deemed to be the relevant electronic data processing system pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (1) of the same Act; the same applies in the following Article) as prescribed in Article 6, paragraph (1) of the Act on the Promotion of Information and Communications Technology in Administrative Procedures (Act No. 151 of 2002), a person listed in any of the following items must enter the matters to be specified in an application form listed in the respective item through a specified input-output device used by an applicant listed in the respective item:

一 次のイからハまでに掲げる輸入の承認を受けようとする者（第五条に規定する貨物の輸入についての承認を除く。） それぞれイからハまでに掲げる事項

(i) A person who intends to receive import approval listed in (a) to (c) below (excluding approval for the import of goods set forth in Article 5): The respective matters listed in (a) to (c);

イ 令第四条第一項第二号の規定による輸入の承認（全地域を原産地又は船積地域とする貨物の輸入に係る承認を除く。）を受けようとする者 輸出入・港湾関連情報処理センター株式会社の使用に係る電子計算機（入出力装置を含む。以下「専用電子計算機」という。）に備えられたファイルから入手可能な輸入承認申請様式に記載すべき事項

(a) a person who intends to obtain import approval pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (1), item (ii) of the Order (excluding approval relating to import of goods for which all regions of a country are designated as the country (region) of origin or place of shipment): matters to be specified in the import approval application form available from files on computers used by Nippon Automated Cargo and Port Consolidated System, Inc. (including input-output devices; hereinafter referred to as "Special-Purpose Computer");

ロ 令第四条第一項第二号の規定による輸入の承認（全地域を原産地又は船積地域とする貨物の輸入に係る承認に限る。）及び令第九条第一項の規定による輸入割当てを受けて令第四条第一項の規定による輸入の承認を受けようとする者 専用電子計算機に備えられたファイルから入手可能な輸入承認申請様式に記載すべき事項

(b) a person who intends to obtain import approval pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (1), item (ii) of the Order (limited to approval relating to import of goods for which all regions of a country are designated as the country (region) of origin or place of shipment) and intends to obtain an import quota pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (1) of the Order and obtain approval pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (1) of the Order: matters to be specified in the

import approval application form available from files on a special-purpose computer;

ハ 令第九条第一項の規定による輸入割当てを受け、かつ、当該割当てに基づき令第四条第一項の規定による輸入の承認（前条第一項第一号ハの規定により経済産業大臣が告示で定める貨物の輸入についての承認を除く。）を受けようとする者 専用電子計算機に備えられたファイルから入手可能な輸入承認・割当申請様式に記載すべき事項

(c) a person who intends to obtain an import quota pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (1) of the Order and obtain import approval pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (1) of the Order in accordance with the quota (excluding approval for import of goods set forth in a public notice of the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provisions of paragraph (1), item (1)(c) of the preceding Article): matters to be specified in the import approval and quota application form available from files on a special-purpose computer;

二 令第五条第二項の規定による有効期間の延長（令第十八条第二号の規定に係る延長を除く。）をしようとする者 専用電子計算機に備えられたファイルから入手可能な輸入承認内容訂正申請様式に記載すべき事項

(ii) a person who intends to extend the validity period pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (2) of the Order (excluding extensions pursuant to the provisions of Article 18, item (ii) of the Order): matters to be specified in an application form for correction of import approval available from a file stored on a special-purpose computer.

三 令第九条第一項の規定による輸入割当てを受けようとする者 専用電子計算機に備えられたファイルから入手可能な輸入割当申請様式に記載すべき事項

(iii) a person who intends to obtain an import quota pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (1) of the Order: the matters to be specified in the import quota application form available from a file stored on a special-purpose computer;

四 令第九条第一項ただし書の規定による確認を受けようとする者 専用電子計算機に備えられたファイルから入手可能な輸入承認申請様式に記載すべき事項

(iv) a person who intends to obtain confirmation pursuant to the provisions of the proviso of Article 9, paragraph (1) of the Order: matters to be specified in an import approval application form available from a file stored on a special-purpose computer.

2 前項第四号の申請を行う場合には、理由又は理由を記載した書面及び当該委託を受けたことを確認できる情報又は当該事実を証する書類を、特定入出力装置から入力し、及び専用電子計算機に備えられたファイルに記録し、又は経済産業大臣に提出しなければならない。

(2) In filing an application set forth in item (iv) of the preceding paragraph, the reasons or documents specifying the reasons and information confirming the

entrustment or documents evidencing those facts must be entered through a specified input-output device and recorded in a file stored on a special-purpose computer or submitted to the Minister of Economy, Trade and Industry.

3 経済産業大臣は、第一項第四号の申請をする者が前項の入力をしたときは、当該申請者が当該申請を行つた日から当該申請に対する諾否の応答としての通知を受ける日までの期間、必要な限度において当該入力に係る事実を証する書類を提出させることができる。

(3) When a person who filed an application as prescribed in paragraph (1), item (iv) has entered information in accordance with the preceding paragraph, to the extent necessary, the Minister of Economy, Trade and Industry may request the applicant to submit a document supporting the facts related to the information during the period from the date on which the applicant filed the application to the date on which the applicant is notified either in the affirmative or negative of the result of the application.

4 経済産業大臣は、第一項各号の申請について承認、割当て又は確認を行つたときは、別表第二で定める様式による輸入承認証・輸入割当証明書に記載すべき事項を、専用電子計算機に備えられたファイルに記録するものとする。

(4) Having given the approval, quota, or confirmation for which a person applied as referred to in each item of paragraph (1), the Minister of Economy, Trade and Industry is to record the particulars to be specified in an import approval certificate or import quota certificate following the form prescribed in Appended Table 2 in a file stored on a special-purpose computer.

5 経済産業大臣は、第一項各号の申請について承認、割当て又は確認を行つた場合において、申請者の求めがあつたときは、前項の規定にかかわらず、別表第二で定める様式による輸入承認証・輸入割当証明書にその旨を記入し、申請者に交付するものとする。

(5) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, having granted the approval, quota, or confirmation for which a person has applied as referred to in each item of paragraph (1), the Minister of Economy, Trade and Industry is to make a notation indicating this in an import approval certificate or import quota certificate following the form prescribed in Appended Table 2 and deliver it to the applicant, if the applicant so requests.

6 第一項第三号の申請についての割当ては、その記録又は交付の日から四箇月（経済産業大臣がこれと異なる期間を定めたときは、その期間）以内に当該記録又は交付に係る貨物について、第一項第一号ロの規定により輸入承認申請様式に記載すべき事項が、特定入出力装置からの入力又は前条第一項第一号ロ若しくはニの規定により輸入承認申請書の提出がなされないときは、その効力を失うものとする。ただし、経済産業大臣が特に必要があると認めてその期間を延長したときは、この限りでない。

(6) A quota relating to an application set forth in paragraph (1), item (iii) is to cease to be effective if the matters to be specified in the import approval application form pursuant to paragraph (1), item (i)(b) are not input through a

specified input-output device or an import approval application is not submitted pursuant to paragraph (1), item (i)(b) or (d) of the preceding Article with respect to the goods for which the certificate was issued, within four months from the day of recordation or the day of issuance of the certificate (if the Minister of Economy, Trade and Industry specifies a different period, then that period); provided, however, that this does not apply when the Minister of Economy, Trade and Industry finds it to be particularly necessary and extends the period.

7 第一項第三号の申請について割当てを受けた者が、その記録に係る貨物の全部又は一部を希望しなくなつたときは、遅滞なく、その旨及び希望しない割当数量を書面に記入して経済産業大臣に提出しなければならない。

(7) If a person who has been issued an import quota certificate set forth in paragraph (1), item (iii) no longer wishes to import all or some of the goods for which the record was made, without delay, the person must make a statement to that effect and specify in writing the quantity of the quota that is no longer wanted and submit the document to the Minister of Economy, Trade and Industry.

(申請者の届出)

(Applicant's Notification)

第二条の三 前条第一項に規定する入力は、別表第三で定める様式による申請者届出書及び事実を証する書類を経済産業大臣に提出することによりあらかじめ届け出た者が行わなければならない。

Article 2-3 (1) An applicant who enters information as prescribed in paragraph (1) of the preceding Article must be a person who has made a notification in advance by submitting an applicant notification following the form prescribed in Appended Table 3 and a document supporting the relevant facts.

2 前項の届出をした者は、届け出た事項に変更があつたとき又は電子情報処理組織（専用電子計算機と特定入出力装置とを電気通信回線で接続した電子情報処理組織をいう。次項において同じ。）の使用を廃止しようとするときは、速やかに別表第三で定める様式による申請者届出書にその旨を記入し、経済産業大臣に届け出なければならない。

(2) When there are any changes to the matters notified or when the applicant plans to stop using an electronic data processing system (which means an electronic data processing system connecting a special-purpose computer and a specified input-output device through a telecommunication line; the same applies in the following paragraph), a person who made a notification in accordance with the preceding paragraph must make a statement to that effect in an applicant notification form following the form prescribed in Appended Table 3 and promptly notify the Minister of Economy, Trade and Industry.

3 経済産業大臣は、第一項の届出をした者が電子情報処理組織の使用を継続すること

が適当でないとき、電子情報処理組織の使用を停止することができる。

(3) When deeming it inappropriate for a person who has made a notification in accordance with paragraph (1) to continue to use an electronic data processing system, the Minister of Economy, Trade and Industry may suspend the person's use of the electronic data processing system.

4 輸出貿易管理規則（昭和二十四年通商産業省令第六十四号）第一条の三第一項の規定により提出された届出又は貿易関係貿易外取引等に関する省令（平成十年通商産業省令第八号）第一条の三第一項の規定により提出された届出は、第一項の規定により提出された届出とみなす。

(4) A notification submitted pursuant to the provisions of Article 1-3, paragraph (1) of the Regulations for Export Trade Control (Order of the Ministry of International Trade and Industry No. 64 of 1949) or a notification submitted pursuant to the provisions of Article 1-3, paragraph (1) of the Ministerial Order on Invisible Trade Connected with Visible Trade (Order of the Ministry of International Trade and Industry No. 8 of 1998) is deemed to be a notification submitted pursuant to the provisions of paragraph (1).

（特別の承認の申請手続等）

(Procedures for Applying for Special Approval)

第二条の四 経済産業大臣は、必要があるときは、次の各号に掲げる手続について、この省令の規定にかかわらず、特別な手続を定めることができる。

Article 2-4 Notwithstanding the provisions of this Ministerial Order, when deeming it necessary, the Minister of Economy, Trade and Industry may provide a special procedure for the procedures set forth in the following items:

一 令第四条第一項の規定による経済産業大臣の承認を受ける手続

(i) a procedure for obtaining approval from the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (1) of the Order;

二 令第九条第一項の規定による経済産業大臣の割当てを受ける手続

(ii) a procedure for obtaining a quota from the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (1) of the Order;

三 第二条の三の規定による経済産業大臣への届出の手続

(iii) a procedure for making a notification to the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provisions of Article 2-3.

第三条 令第四条第三項の経済産業省令で定めるところによりする輸入は、次に適合するものとする。

Article 3 Imports conducted pursuant to the Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry set forth in Article 4, paragraph (3) of the Order are to comply with the following:

一 当該委託加工貿易契約による貨物の輸出について輸出貿易管理令（昭和二十四年政令第三百七十八号）第二条第一項第二号の規定による承認を受けた日から一年以

内にする輸入であること。

(i) that imports are conducted within one year from the day that approval is received pursuant to the provisions of Article 2, paragraph (1), item (ii) of the Cabinet Order on Export Trade Control (Cabinet Order No. 378 of 1949) for the export of goods pursuant to the relevant contract for processing deal trade;

二 経済産業大臣が定める品目の又は経済産業大臣の定める船積地域からの貨物の輸入でないこと。

(ii) that the imported goods are not articles designated by the Minister of Economy, Trade and Industry or from a place of shipment designated by the Minister of Economy, Trade and Industry.

(経済産業大臣に対する税関の通知)

(Information from Customs to the Minister of Economy, Trade and Industry)

第四条 税関は、令第十五条第二項の規定により、速やかに、経済産業大臣が告示で定める貨物について、次の各号に掲げる事項を経済産業大臣に通知するものとする。ただし、経済産業大臣が当該各号に掲げる事項の通知の必要がないと認めるときは、その必要がないと認める事項の通知を省略させることができる。

Article 4 In accordance with the provisions of Article 15, paragraph (2) of the Order, Customs is to promptly provide notice to the Minister of Economy, Trade and Industry of the matters specified in the following items regarding goods set forth in a public notice of the Minister of Economy, Trade and Industry; provided, however, that if the Minister of Economy, Trade and Industry deems notice of the matters set forth in the following items to be unnecessary, notice of the items deemed to be unnecessary may be omitted.

一 貨物の輸入者の氏名又は名称及び住所

(i) name and address of the importers of the goods;

二 貨物の荷送人の氏名又は名称

(ii) name of the shipper of the goods;

三 貨物の原産地及び船積地域

(iii) place of origin and the place of shipment of the goods;

四 貨物を積んでいた船舶又は航空機の名称又は登録番号

(iv) name or registration number of the ship or airplane on which the goods were loaded;

五 貨物の品名、数量及び価格

(v) name, quantity and price of the goods;

六 前号の価格の決定に関係がある契約の条件

(vi) any terms and conditions of the contract which may affect determination of the price set forth in the preceding item;

七 貨物の代金を表示する通貨の種類

(vii) type of currency representing the charges for the goods; and

八 前各号に掲げる事項のほか、経済産業大臣が告示で定める事項
(viii) in addition to the matters listed in the preceding items, matters
publicized by the Minister of Economy, Trade and Industry.

(権限の委任)

(Delegation of Authority)

第五条 令第十八条第一号に規定する貨物の範囲は、無償の貨物であつて、経済産業大臣の指示する範囲内のものとする。

Article 5 The scope of goods set forth in Article 18, paragraph (1) of the Order is to be goods that are free of charge and within the scope prescribed by the Minister of Economy, Trade and Industry.

(法令の違反に対する制裁の通知)

(Notice of Sanctions for Violation of Laws and Regulations)

第六条 経済産業大臣は、法第五十三条第二項の規定による処分をしたときは、その旨を遅滞なく税関に通知するものとする。

Article 6 When having made dispositions under Article 53, paragraph (2) of the Act, the Minister of Economy, Trade and Industry is to notify Customs to that effect without delay.